

Aan: Giovanni Francesco Biondi
Van: Constantijn Huygens
Datum: 26 februari 1615
Vindplaats: Universiteitsbibliotheek Leiden, BPL 885

All'Illustrissimo Signor mio Osservandissimo

Il Signor Biondi.

Fidandomi interamente, Illustrissimo Signor mio, delle promesse che V.S. poco fa, mi fece, nella cortesissima offerta delli suoi ammaestramenti a la Lingua Italiana, e tenendo per certo che, Come liberalmente me la fece, così sinceramente me ne mostrerà l'affetto; finalmente ho preso l'ardire di mandarle queste poche linee, le prime ch'in Italiano io mai scrivessi; sendomi sin all'hora essercitato nella lettura – d'alquanti buoni scrittori. Come dunque non è da dubitarsi che questo mio primo sperimento non habbia ad esser privo di varij falli; lo prego V.S. che voglia – applicar la man' salutifira à quel sformato parto, e rimandarmelo poi in tal forma ch'ci dovrebbe esser stato per mostrarsi degno della dotta orecchia di V.S., Alla cui buona gratia humilmente mi raccomando.

A' 26 di Febraro
c1616cxv

Di V.S. affettionatissimo Servidore

Costantino Huygens

Aan de meest illustere en mijn meest gewaarde heer,

Ik vertrouw volledig, mijn zeer illustere heer, op de beloften die u een tijdje geleden heeft gedaan, met het vriendelijke aanbod om de Italiaanse taal te onderwijzen, en ik ben er zeker van dat, zo gul als u het heeft aangeboden, zo oprecht heeft u uw genegenheid getoond. Eindelijk heb ik de moed genomen om u deze paar regels te sturen, de eerste die ik ooit in het Italiaans heb geschreven. Voor die tijd heb ik geoefend in het lezen van enkele goede schrijvers. Er is dus geen twijfel over mogelijk dat mijn eerste experiment niet zonder verscheidene fouten is verlopen. Ik verzoek u een helpende hand te bieden op deze rommelige tekst en me deze terug te sturen in de manier waarop het had moeten zijn om waardig te zijn aan uw geleerd oor. Aan uw goede wil beveel ik mij nederig.

Op 26 Februari 1615

Van uw meest toegewijde dienaar,
Constantijn Huygens